

«Proverbs and sayings – it's priceless cultural heritage of the people»



***«Пословицы и поговорки
как отражение
отдельных черт
национального характера
англичан»***

Цель: выявить связь между отдельными чертами характера англичан и их пословицами и поговорками

Задачи:

- 1. Рассмотреть наиболее яркие черты характера англичан;*
- 2. Изучить литературу по данной теме и сделать дословный перевод пословиц и определить их смысловое значение;*
- 3. Классифицировать пословицы и поговорки по различным критериям.*

Первоисточники

- *Народные изречения;*
- *Цитаты из произведений Шекспира;*
- *Библия и Священное Писание;*
- *Заимствования из других языков*

Классификация пословиц и поговорок по 3 критериям

- **«Actions speak louder than words»**
«Дела говорят громче слов».

- **«The apple never falls far from the tree»**
«Яблоко от яблони недалеко падает».



• **«Birds of a feather flock together».**

«Рыбак рыбака видит из далека».



• **«Every dog has its day»**

«И на твоей улице будет праздник».

- «You can lead a horse to water, but you can't take it drink» -

нельзя заставить человека сделать то, что ему не нравится.

- «Rob Peter to play Paul» -

занимать деньги у одного, чтобы отдать другому.



Пословицы **учат, советуют, помогают**

- «Two heads are better, than one» -

«Одна голова хорошо, а две лучше».



- «A close mouth catches no flies» -

«Кто молчит, тот не грешит».

Высмеивают недостатки человека

- **«A fool always rushes to the fore» -
*«Глупый ищет большого места,
а умного и в углу видать».***

- **«A fool and his money are
soon parted» -**

***«Дурак легко расстаётся
со своими деньгами».***





«We came into this world not to have fun»

**«Мы пришли в этот мир не для того,
чтобы получать удовольствие».**



Строгость в воспитании и дисциплине

- «Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise» -

«Будешь рано ложиться и рано вставать – станешь здоровым, богатым и мудрым».

- «A good example is the best sermon» -

«Ничто не убеждает людей лучше примера».



Деловитость и расчетливость

• «Strike while the iron is hot»

«Куй железо,
пока горячо»

• «A bargain is a bargain» -

«Уговор дороже денег»



«A cat in gloves catches
no mice»

Сдержанность в эмоциях и поступках



- «Silence is golden» -
«Молчание – золото»

- «A word spoken is past recalling» -

**«Слово - не воробей,
вылетит не поймаешь»**



Любовь к порядку и очередям

- «First come, first served» -

«Кто первый пришел, того первого и обслужили»



- «Catch the bear before you sell his skin» -

*«Не дели шкуру
неубитого медведя»*

«An Englishman's house is his castle»
«Мой дом - моя крепость».



«East or west home is best»
В гостях хорошо, а дома лучше.